



# St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor

## Український Православний Собор Св. Володимира

404 Meredith Rd. N.E. Calgary, AB T2E 5A6

January 14, 2024.

**32nd SUNDAY AFTER PENTECOST**

**(TONE 7)**

Sunday after the Nativity. Circumcision of our Lord. Feast of our Holy Father Among the Saints Basil the Great, Archbishop of Caesarea in Cappadocia (379). Sunday Before Theophany Martyr Basil of Ancyra (ca. 362). St. Emilia, mother of St. Basil the Great (4th c). St. Gregory of Nazianzus (374). Ven. Amphilochius of Pochaiv (1970).

**Розклад найближчих богослужінь/Upcoming Liturgical Services:**

18 січня 17:00 - Велика Вечірня і освячення води.

19 січня 10:00 - Божественна Літургія - Водохреще

January 18, 5:00 pm - Great Blessing of Water

January 19, 10:00 am - Divine Liturgy - Liturgy & Great Blessing of Water.

|                                  |                            |                                |
|----------------------------------|----------------------------|--------------------------------|
| <b>Priest:</b>                   | <b>Fr. Patrick Yamniuk</b> | <b>403-264-3437 (option 2)</b> |
| <b>Visiting Priest:</b>          | <b>Fr. Vasyl Hnativ</b>    | <b>403-264-3437</b>            |
| <b>Parish Council President:</b> | <b>Olga Matsula</b>        | <b>403-264-3437</b>            |
| <b>Cultural Center Admin:</b>    | <b>Iryna Patlatiuk</b>     | <b>403-264-3437</b>            |

[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)

**(Liturgy of St. Basil the Great)**

**Тропар Обрізання - Голос 1**

На престоли вогнеподібному, Ти сидиш у вишніх з Отцем Безначальним і Божественним Твоїм Духом. Ти благозволив народитися на землі від Дівиці, що не знала мужа, Матері Твоєї, Ісусе. Тому і обрізаний був Ти, як людина восьмиденна. Слава всеблагому Твоєму зволенню, слава провидінню Твоєму, слава низходженню Твоєму, Єдиний Чоловіколюбче.

**Tropar of the Circumcision - Tone 1**

You, Who sit upon a fiery throne in the highest, together with the heavenly Father and Your Divine Spirit, condescended to be born on earth of a Virgin Maiden, Your Mother, O Jesus. For this reason, You were circumcised on the eighth day as man. Glory to Your all-gracious Will, glory to Your dispensation, glory to Your condescension, O Only Lover-of-Mankind.

**Тропар Святителю Василю Великому - Голос 1**

Розійшлося вішуння твоє по всій землі, що прийняла слово твоє, яким достойно навчив еси. Природу створіння ества з'ясував еси, звичаї людські прикрасив еси. Царське священство, преподобний отче Василю, моли Христа Бога, щоб спастися душам нашим.

**Tropar St. Basil the Great - Tone 1**

Your proclamation has gone out into all the earth which has received your word, taught in a God-pleasing manner. You expounded the nature of created things and ennobled human customs. Venerable Father Basil, of Royal Priesthood, intercede with Christ our God, that our souls be saved.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

**Кондак Святителю Василю Великому - Голос 4**

Явився еси непохитною основою Церкви, подаючи всім людям скарб, не відійманий, правилами твоїми запечатавши від неба явленний, Василю преподобний.

**Kondak to St. Basil the Great - Tone 4**

You were revealed as an unshakable foundation of the Church granting all men a lordship which cannot be taken away, sealing it with your precepts, O Venerable Basil, revealer of heavenly things.

І нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

### **Кондак Обрізання, - Голос 3**

Господь усіх обрізання терпить і людські гріхи, як Благий, обрізує, дає нині спасіння світові; радується ж у вишніх і ієрарх Творця, світлоносний і Божественний тайнознавець Христів Василій.

### **Kondak of the Circumcision- Tone 3**

Today, the Lord of all endures circumcision, and in His Goodness, has circumcised the sins of mortals and grants salvation to the world; and Basil the hierarch and torchbearer of the Creator, the divine mystic of Christ, rejoices in the highest.

### **Прокимен Обрізання - Голос 3**

Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє.

Стих: До Тебе, Господи, взиваю, Боже мій, не мовчи передо мною.

### **Prokeimen of the Circumcision - Tone 6**

O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.

Verse: O Lord, to You will I call. O my God, be not silent unto me.

### **Прокимен Св. Василю Великому - Голос 1**

Уста мої промовлятимуть премудрість, і повчання серця мого — розум.

### **Prokeimen to St. Basil The Great - Tone 1**

My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart, understanding.

### **ПОСЛАННЯ**

**(2 Тим. 4:5-8)** Браття... Але ти будь пильний у всьому, терпи лихо, виконуй працю благовісника, сповняй свою службу. Бо я вже за жертву стаю, і час відходу мого вже настав. Я змагався добрим змагом, свій біг закінчив, віру зберіг. Наостанку мені призначається вінок праведности, якого мені того дня дасть Господь, Суддя праведний; і не тільки мені, але й усім, хто прихід Його полюбив.

**(Кол. 2:8-12)** Стережіться, щоб ніхто вас не звів філософією та марною оманюю за переданням людським, за стихіями світу, а не за Христом, бо в Ньому тілесно живе вся повнота Божества. І ви маєте в Нім повноту, а Він Голова всякої влади й начальства. Ви в Ньому були й обрізані нерукотворним обрізанням, скинувши людське тіло гріховне в Христовім обрізанні. Ви були з Ним поховані у хрищенні, у Ньому ви й разом воскресли через віру в силу Бога, що Він з мертвих Його воскресив.

### **EPISTLE**

**(2 Tim. 4:5-8)** Brethren ... But you be watchful in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, fulfill your ministry. For I am already being poured out as a drink offering, and the time of my departure is at hand. I have fought the good fight, I have

kept the faith. Finally, there is laid up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous Judge, will give to me on that Day, and not to me only but also to all who have loved His appearing.

**(Col. 2:8-12)** Brethren ... Beware lest anyone cheat you through philosophy and empty deceit, according to the tradition of men, according to the basic principles of the world, and not according to Christ. For in Him dwells all the fullness of the Godhead bodily; and you are complete in Him, who is the head of all principality and power. In Him you were also circumcised with the circumcision made without hands, by putting off the body of the sins of the flesh, by the circumcision of Christ, buried with Him in baptism, in which you also were raised with Him through faith in the working of God, who raised Him from the dead.

### **Алилуя - Голос 8**

Пастирю Ізраїля, поглянь, Ти, що водив Йосифа, наче ягня.

**Стух:** Уста праведного виголошують мудрість і язик його промовлятиме — присуд.

### **Alleluia - Tone 8**

Attend, Shepherd of Israel, for You lead Joseph like a sheep.

**Verse:** The mouth of the righteous shall proclaim wisdom and his tongue shall speak of judgment.

### **Алилуя - Голос 6**

Лине з серця мого слово добре, говорю я про діла мої Цареві.

### **Alleluia - Tone 6**

My heart pours forth a good word; I speak of my works to the King.

## **ЄВАНГЕЛІЄ**

**(Lk. 2:20-21, 40-52)** Будьмо уважні. Пастухи ж повернулись, прославляючи й хвалячи Бога за все, що почули й побачили, так як їм було сказано. Коли ж виповнились вісім день, щоб обрізати Його, то Ісусом назвали Його, як був Ангол назвав, перше ніж Він в утробі зачався.

А Дитина росла та зміцнялася духом, набираючись мудрости. І благодать Божа на Ній пробувала. А батьки Його щорічно ходили до Єрусалиму на свято Пасхи. І коли мав Він дванадцять років, вони за звичаєм на свято пішли. Як дні ж свята скінчились були, і вертались вони, молодий Ісус в Єрусалимі лишився, а Йосип та мати Його не знали того. Вони думали, що Він із подорожніми йде; пройшли день дороги, та й стали шукати Його поміж родичами та знайомими. Але, не знайшовши, вернулися в Єрусалим, та й шукали Його. І сталось, що третього дня відшукали у храмі Його, як сидів серед учителів, і вислухував їх, і запитував їх. Усі ж, хто слухав Його, дивувалися розумові та Його відповідям. І як вони Його вгледіли, то здивувались, а мати сказала до Нього: Дитино, чому так Ти зробив нам? Ось Твій батько та я із журбою шукали Тебе... А Він їм відказав: Чого ж ви шукали Мене? Хіба ви не знали, що повинно Мені бути в тому, що належить Моему

Отцеві? Та не зрозуміли вони того слова, що Він їм говорив. І пішов Він із ними, і прибув у Назарет, і був їм слухняний. А мати Його зберігала оці всі слова в своїм серці. А Ісус зростав мудрістю, і віком та благодаттю, у Бога й людей.

**(Мк. 1:1-8)** Будьмо уважні. Початок Євангелії Ісуса Христа, Сина Божого. Як у пророка Ісаї написано: Ось перед обличчя Твоє посилаю Свого посланця, який перед Тобою дорогу Твою приготує. Голос того, хто кличе: У пустині готуйте дорогу для Господа, рівняйте стежки Йому! виступив був так Іван, що в пустині христив та проповідував хрищення на покаяння для прощення гріхів. І до нього приходила вся країна Юдейська та всі ерусалимляни, і в річці Йордані від нього христились вони, і визнавали гріхи свої. А Іван зодягався в одержу з верблюжого волосу, і мав пояс ремінний на стегнах своїх, а їв сарану та мед польовий. І він проповідував, кажучи: Услід за мною йде он Потужніший від мене, що Йому я негідний, нагнувшись, розв'язати ремінця від узуття Його. Я христив вас водою, а Той вас христитиме Духом Святим.

### GOSPEL

**(Lk. 2:20-21, 40-52)** Let us be attentive. Then the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told them. And when eight days were completed for the circumcision of the Child, His name was called Jesus, the name given by the angel before He was conceived in the womb. And the Child grew and became strong in spirit, filled with wisdom; and the grace of God was upon Him. His parents went to Jerusalem every year at the Feast of the Passover. And when He was twelve years old, they went up to Jerusalem according to the custom of the feast. When they had finished the days, as they returned, the Boy Jesus lingered behind in Jerusalem. And Joseph and His mother did not know it; but supposing Him to have been in the company, they went a day's journey, and sought Him among their relatives and acquaintances. So when they did not find Him, they returned to Jerusalem, seeking Him. Now so it was that after three days they found Him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both listening to them and asking them questions. And all who heard Him were astonished at His understanding and answers. So when they saw Him, they were amazed; and His mother said to Him, "Son, why have You done this to us? Look, Your father and I have sought You anxiously." And He said to them, "Why did you seek Me? Did you not know that I must be about My Father's business?" But they did not understand the statement which He spoke to them. Then He went down with them and came to Nazareth, and was subject to them, but His mother kept all these things in her heart. And Jesus increased in wisdom and stature, and in favor with God and men.

**(Mk. 1:1-8)** Let us be attentive. The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God. As it is written in the Prophets: "Behold, I send My messenger before Your face, Who will prepare Your way before You." "The voice of one crying in the wilderness: 'Prepare the way of the Lord; Make His paths straight.'" John came baptizing in the wilderness and preaching a baptism of repentance for the remission of sins. Then all

the land of Judea, and those from Jerusalem, went out to him and were all baptized by him in the Jordan River, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair and with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey. And he preached, saying, "There comes One after me who is mightier than I, whose sandal strap I am not worthy to stoop down and loose. I indeed baptized you with water, but He will baptize you with the Holy Spirit."

### **Замість Достойно**

Тобою радується, Благодатная, всякая твар, ангельський собор і людський рід, освячений храм і раю словесний, дівства похвало. Від Тебе Бог воплотився і Дитям став, Предвічний Бог наш. Бо лоно Твоє Престолом учинив і утробу Твою просторішою небес сотворив. Тобою, Благодатная, радується всякая твар. Слава Тобі.

### **Instead of "It is truly worthy..."**

All of creation rejoices in you, O Full of Grace, the assembly of angels and the race of men. O sanctified temple and spiritual paradise, the glory of virgins, from whom God was incarnate and became a child — our God before the ages. He made your body into a throne, and your womb He made more spacious than the heavens. All of creation rejoices in you, O Full of Grace. Glory to you!

### **Причасник:**

Хваліть Господа з небес, хваліть Його во вишніх. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя. В пам'ять вічну буде праведник, лихої слави він не убоїться. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.

### **COMMUNION VERSE:**

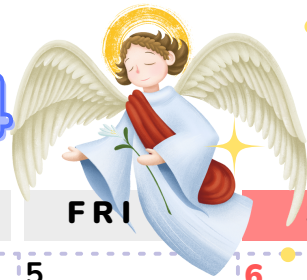
Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia. The righteous shall be in eternal remembrance, he will not fear evil tidings. Alleluia, Alleluia, Alleluia.



**Якщо ви бажаєте приєднатися до нашої громади і мати більше інформації про діяльність нашої Церкви та Української Православної Церкви в Канаді, будь ласка, подайте заявку на членство. Перші два роки безкоштовні для нових учасників. Примірники заяв можна знайти на стіні в нашому Культурному центрі. Для отримання додаткової інформації звертайтеся за адресою [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).**

**If you would like to become a member and have more information about the work which is done in our Church and Ukrainian Orthodox Church in Canada, please consider applying for membership. First two years are free for new members and applications can be found on the wall in our Cultural Centre. For more information please reach to [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).**

# JANUARY 2024



| SUN  | MON   | TUE  | WED  | THU   | FRI  | SAT  |
|--|---|--|--|---|--|--|
|  | 1   | 2  | 3<br>9:30 am<br>Work Bee:<br>Borsch                                | 4<br>9:30 am<br>Work Bee:<br>Holubtsi   | 5  | 6<br>6:00 pm - Christmas<br>Eve Holy Supper /<br>Святвечір<br>9:00 pm - Great<br>Compline<br>21:00 - Велике<br>Повечір'я |
| 7 <b>Nativity in the Flesh of our Lord and Saviour Jesus Christ</b><br><b>Різдво Христове</b><br>10:00 am Div. Liturgy<br>Божественна Літ.     | 8 10:00 am Div. Liturgy - Synaxis of the Most Holy Theotokos/<br>Божественна літ.<br>Собор Пресвятої Богородиці | 9 10:00 am Div. Liturgy - Stephen the Protomartyr<br>Божественна Літ.<br>Первомученика Степана | 10 6:30 pm - Parish Council Meeting<br>Засідання Парафіяльної ради | 11  | 12   | 13<br>4:30 pm Great Vespers with Lita<br>Велика Вечірня з Литою  |
| 14 10:00 am Div. Liturgy - St. Basil the Great - Circumcision of our Lord/<br>Божественна Літ.<br>Святого Василя Великого - Обрізання Господнє | 15 10:00 am<br>Work Bee:<br>Varenyky  | 16 10:00 am<br>Work Bee:<br>Varenyky   | 17 10:00 am<br>Work Bee:<br>Varenyky                               | 18 5:00 pm Great Blessing of Water /<br>Велике Освячення Води<br>6:30 pm - Jordan Feast supper /<br>Йорданська Вечеря | 19 10:00 am Divine Liturgy & Great Blessing of Water.<br>Божественна Літ. та Велике Освячення Води | 20 4:30 pm Great Vespers<br>Велика Вечірня   |
| 21 10:00 am Div. Liturgy<br>Божественна Літ.<br>1:00 pm - AGM of the Order of St. Andrew   | 22 4:00 pm - AGM of the TYC   | 23   | 24   | 25  | 26   | 27 4:30 pm Great Vespers<br>Велика Вечірня   |
| 28 10:00 am Div. Liturgy<br>Божественна Літ.<br>12:30 pm - UWAC Meeting  | 29  | 30   | 31 6:30 pm - Parish Council Meeting<br>Засідання Парафіяльної ради |   |  |  |

We are interested to hear what you would like to do, would like to participate in or start at St. Vladimir's to encourage your participation as well as engage others to be part of our Church family. Please share your skills, talents, areas of interest, or needs that can be potentially addressed at the Church. Please feel free to forward your ideas to: [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).

Нам цікаво дізнатися, чим б ви хотіли займатися, в яких заходах б ви хотіли брати участь або яку ініціативу ви б хотіли розпочати в Соборі Св. Володимира, щоб підтримати вашу активність та залучити інших до нашої церковної спільноти. Будь ласка, поділіться своїми навичками, талантами, захопленнями або потребами за адресою: [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).



## ANNOUNCEMENTS

**1. BLESSING OF HOMES:** If you wish to have your home blessed with the Jordan water this year, please fill out the card at the back of the church and the priests will contact you as to when they can bless your home.

**2. We need organizers and volunteers for the 'Sunday Coffee Hour' every Sunday in 2024.** Please contact us via email at [stvladsuwac.calgary@gmail.com](mailto:stvladsuwac.calgary@gmail.com). Please be aware that you can obtain a refund for the money you spent on buying food, provided you retain all the receipts.

**3. "Carollers will begin calling to households over the next two weeks to our members and adherents to ask if you would like carolers to come to your home. Information about carollers will be posted on Facebook as well. When they call, please accept them to your home if you are able to."**

**4. Membership dues for 2024 are now payable.** At the 2023 Annual General Meeting (AGM), the congregation voted to increase the membership fees to \$185 per member. We invite you to e-transfer your membership fees to [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com). When making the transfer, please include your membership number and specify that the payment is for your 2024 Membership.

**5. Dear parishioners and guests, if you wish to make an e-donation to the church, please send funds via e-transfer to the email address: [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com). Ensure the e-transfer message is clear as to what the e-transfer is for i.e. Sunday offering, candles etc.** Please remember that we are nearing the end of the tax year, December 31, 2023 and all donations made PRIOR to DECEMBER 31, 2023 will be included in the 2023 year end tax receipt. if you have any questions regarding this matter, please contact [treasurer@stvlads.com](mailto:treasurer@stvlads.com).

**6. MUSEUM NEWS.** We invite you to come and retell the stories of Rypka and Rukovitchka with your children in the museum. The exhibit CHILD'S PLAY and MOTANKA will be on display for the next month. We are open on Tuesdays from 9:30 to 2:30 and each Sunday after church. We would be most happy to see you.

**The Gift shop offers many articles for celebrating our Ukrainian Traditions** at Weddings and for Church Holidays making these occasions special. It is open on Tuesdays and Sundays during museum hours. Appointments can be made by phoning 403-910-6528.

**7. Panahydy (Memorial services) will be held on January 21st or February 4th.** Please contact Fr. Patrick if you would like to arrange for a memorial service on these days.

**8. The Ukrainian Humanitarian Aid Committee Welcome Center is open on Saturdays from 10:00 am to 2:00 pm.**

**9. The Order of St. Andrew will hold its Annual General Meeting on Sunday, January 21 in the Boardroom following Divine Liturgy.**





## ОГОЛОШЕННЯ

**1. БЛАГОСЛОВЕННЯ ДОМІВОК:** Якщо ви бажаєте цього року освятити ваш дім Йорданською водою, будь ласка, заповніть картку, що знаходиться на столі при вході в церкву. Священики зв'яжуться з вами, щоб повідомити, коли вони можуть освятити ваш дім.

**2. Нам потрібні організатори та волонтери для "Недільної години кави" у 2024 році.** Будь ласка, якщо ви маєте можливість допомогти, пишiть нам на [stvladsuwac.calgary@gmail.com](mailto:stvladsuwac.calgary@gmail.com). Будь ласка, зверніть увагу, що у вас є можливість повернути кошти витрачені на закупівлю продуктів, якщо ви збережете всі чеки.



**3. Наступні два тижні колядники почнуть будуть телефонувати нашим членам громади та прихильникам** щоб запитати, чи хотіли б ви, аби колядники завітали до вашого дому. Інформація про візити колядників також буде опублікована на Facebook. Коли вам зателефонують, будь ласка, прийміть їх у своєму домі, якщо ви зможете."

**4. Сплата членських внесків за 2024 рік.** На Щорічних загальних зборах (AGM) 2023 року було ухвалене рішення про збільшення членських внесків до \$185 з одного члена громади. Будь ласка, ви можете переказати ці кошти електронним способом (e-transfer) на адресу [адміністратора@stvlads.com](mailto:адміністратора@stvlads.com). При здійсненні переказу вкажіть свій членський номер та призначення платежу як "Сплата членського внеску 2024".

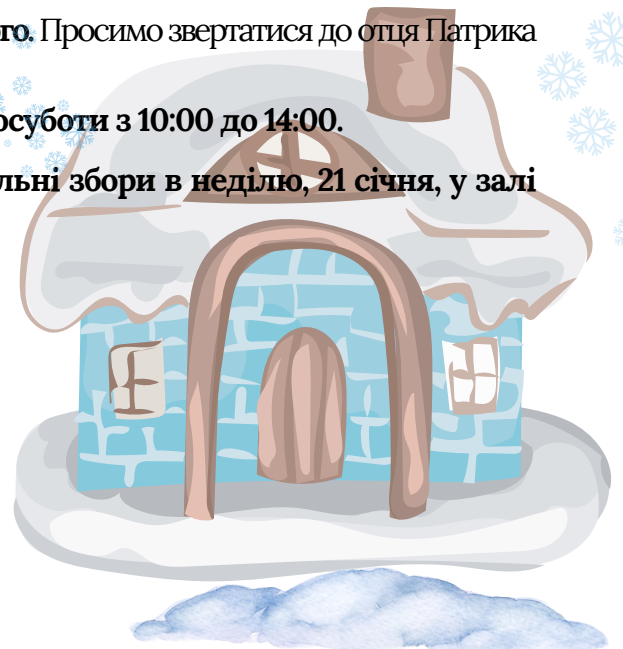
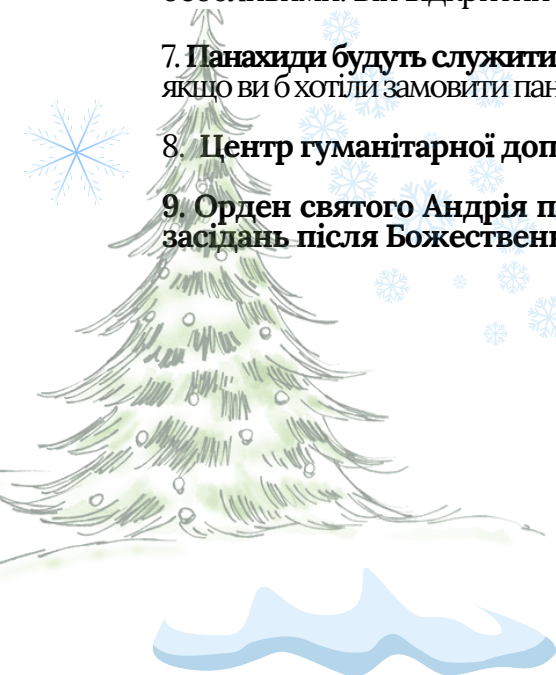
**5. Якщо ви бажаєте зробити пожертвування в церкву через електронний платiж,** будь ласка, надсилайте кошти через електронний переказ на адресу: [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com). Будь ласка, переконайтеся, що повідомлення при електронному переказі чiтко вказує на призначення коштів, наприклад, недiльне пожертвування, свiчки та iнше. Нагадуємо, що ми наближаємося до кінця податкового року, 31 грудня 2023 року, і всі пожертвування, здійснені ДО 31 грудня 2023 року, будуть включені до податкового звіту за 2023 рік. Якщо у вас є питання, будь ласка, зв'яжіться з казначеем за адресою [treasurer@stvlads.com](mailto:treasurer@stvlads.com).

**6. НОВИНИ МУЗЕЮ.** Запрошуємо вас відвідати музей та разом з дітьми почути історії про Ріпку та Руковичку. Виставка "ДИТЯЧІ ІГРИ та МОТАНКА" буде представлена протягом наступного місяця. Працюємо у вівторок з 9:30 до 14:30 та кожної неділі після церкви. Ми будемо дуже раді вас бачити. **Магазин подарунків пропонує** багато товарів для святкування весіль та церковних свят у наших українських традиціях, роблячи ці події особливими. Він відкритий по вівторках та неділях під час роботи музею.

**7. Панахиди будуть служитися 21-го січня або 4-го лютого.** Просимо звертатися до оця Патрика якщо ви б хотіли замовити панахиду на ці дні.

**8. Центр гуманітарної допомоги Україні працює щосуботи з 10:00 до 14:00.**

**9. Орден святого Андрія проведе свої щорічні загальні збори в неділю, 21 січня, у залі засідань після Божественної літургії.**



## ANNOUNCEMENTS/ОГОЛОШЕННЯ

**10. Work Bee!** UWAC would like help making varenyky on Tuesday, January 16th at 10:00 am. We would be very grateful if someone could help with cleaning up afterward. For more information don't hesitate to get in touch with us at [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com).

**Потрібні волонтери!** Жіноче товариство Собору Св. Володимира просить допомогти у приготуванні вареників у вівторок 16 січня о 10.00 ранку. Будемо дуже раді, якщо хтось зможе допомогти з прибиранням після. Щоб отримати більше інформації, будь ласка, пишіть на електронну адресу [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com).

**11. The First Aid Course** will be held on January 20th in the Cultural Centre. The course is in English and open to all interested parishioners. We have two more spots. Pre-registration is required by email to [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com).

Навчальний тренінг з надання першої медичної допомоги буде 20 січня у нашому Культурному центрі. Навчання на англійській мові. Курс можуть пройти наші парафіяни. Необхідна попередня реєстрація за електронною адресою [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com).

**12. The next English Conversation Class for Ukrainian newcomers** will be held on Saturday, January 20th at 1:00 p.m. Additionally, starting on January 20th, **a new class conducted by Canadian volunteers will also begin.** For enrollment details, please send an email to [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com).

Наступне заняття у Розмовних класах англійської мови для новоприбулих українців буде в суботу, 20 січня о 13:00. Також з 20 січня також починає роботу новий клас, де заняття проводитимуть волонтери-канадійці. Для отримання деталей щодо запису, будь ласка, надішліть електронний лист на [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com).



### SUNDAY COFFEE HOUR/НЕДІЛЬНА КАВА

The following people have graciously volunteered to be our hosts and volunteers for Coffee Hour for/Наші волонтери, які люб'язно погодилися відповідати за організацію "Недільної кави":

January 7 - Nativity/Різдва

January 14 - Sonia Yarmuch

January 21 - Nadiya Melnychuk&Nataliya Butynets

January 28 - Liliana Castravet&Mariana Castravet



We sincerely thank our Coffee Hour hosts and volunteers for providing us with this expression of congregational hospitality and the opportunity for extended Christian fellowship! God bless you for your generosity and hospitality!

Ми щиро дякуємо відповідальним за "Недільну каву" за те, що вони виявляють свою гостинність і надають нам можливість для продовження християнського спілкування! Нехай благословить вас Бог за вашу щедрість і гостинність!



# Feast of Jordan dinner

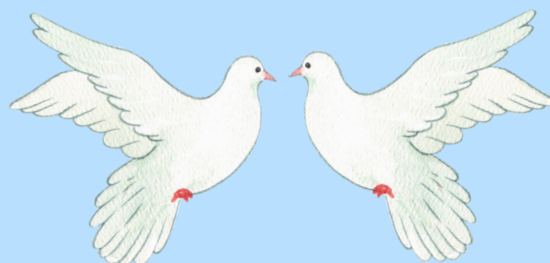
You are invited to the Feast of Jordan (Theophany) dinner following the Great Blessing of Water on Thursday, January 18, 2024. The Blessing will take place at 5:00 P.M. with dinner immediately afterwards. Ticket prices: Adults (19 and over) \$20.00; ages 13-18 \$15.00; ages 7-12 \$10.00; 6 and under free. Please purchase your tickets by January 14 to avoid disappointment. No tickets will be sold at the door. Tickets will be available in the Cultural Centre on Sundays after the Divine Liturgy, or by contacting Elaine at [stvladsuwac.calgary@gmail.com](mailto:stvladsuwac.calgary@gmail.com).

We warmly invite volunteers to join us on January 17th for food preparation and on January 18th for a full day of activities including food preparation, setting up the hall, serving, and clean-up. If you are able to assist, please reach out to us at this email address: [stvladsuwac.calgary@gmail.com](mailto:stvladsuwac.calgary@gmail.com).

## Йорданська вечеря

Запрошуємо вас на вечерю з нагоди свята Хрещення Господнього (Богоявлення) 18 січня 2024 року. Цього дня відбудеться освячення води о 17:00. Вечеря розпочнеться одразу після цього обряду. Вартість квитків для участі у вечері: дорослі (19 років і старші) - \$20; діти віком 13-18 років - \$15; діти віком 7-12 років - \$10; діти віком 6 років та молодші - безкоштовно. Будь ласка, придбайте свої квитки до 14 січня. Квитки будуть доступні в Культурному центрі щонеділі після Божественної Літургії або зв'яжіться з Уляною за електронною поштою [stvladsuwac.calgary@gmail.com](mailto:stvladsuwac.calgary@gmail.com).

Ми щиро запрошуємо волонтерів приєднатися до нас 17 січня для приготування їжі та 18 січня для роботи на кухні, оформлення залу, подачі страв та прибирання. Якщо ви готові допомогти, будь ласка, зв'яжіться з нами за цією адресою електронної пошти: [stvladsuwac.calgary@gmail.com](mailto:stvladsuwac.calgary@gmail.com).



# HAPPY BIRTHDAY

BIRTHDAYS/Дні народження

We would like to acknowledge the following members Birthdays this coming week:

Steve Melnychuk  
Daria Severson.

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!



**Please Note:** If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

**Зверніть увагу:** якщо ваш день народження чи річниця не потрапили в наш список, будь ласка, повідомте нас, і ми з радістю додамо їх, щоб привітати вас наступного року.

If you would like to receive email communications from us, please email [communications@stvlads.com](mailto:communications@stvlads.com) to let us know and we will add you to our list.

Якщо ви хочете отримувати від нас повідомлення електронною поштою, будь ласка, надішліть нам лист на [communications@stvlads.com](mailto:communications@stvlads.com) і ми додамо вас до нашого списку.

Українська Православна Громада Св. Володимира  
St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation  
404 Meredith Road N.E. Calgary, Alberta T2E 5A6

(403) 264 – 3437  
[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)

